Shiranui Kitanroku

BY INAI KAORU

Kaito Zero

Translated and Edited by KazeYuki

紐解く怪奇の足音
しらぬい奇譚録
しらぬいきたんろく
CORNER-SAN 【表の章】
Shiranui Kitanroku
DURING THIS UNEXPECTED DOWNPOUR, I SHALL TELL YOU A STORY.
Inai Kaoru

ましゃっ
SPX SPLASH!!
アア
SPX POURING
ましゃ
ましゃ…

...OH
YOU'RE TAKING SHELTER FROM THE RAIN TOO?
IT STARTED POURING DOWN ALL OF A SUDDEN.
PLEASE TAKE A SEAT.
...THIS RAIN
...DOESN'T LOOK LIKE IT IS GOING TO STOP FOR A WHILE.
ACTUALLY, I'M A RESEARCHER OF MYSTERIOUS STORIES AND FOLKLORE.
HOW ABOUT I TELL YOU THE STORY "CORNER-SAN" TO PASS THE TIME?

A TALE OF A YOUKAI.
THIS IS A TALE PASSED DOWN FROM A LONG TIME AGO AROUND THIS AREA.
SFX: VROOM
ITSUMI-CHAN!
AUNTY! GRAND-MA!
LONG TIME NO SEE!
HOW LONG HAS IT BEEN SINCE YOU LAST STAYED OVER?
AROUND 10 YEARS AGO, I THINK.

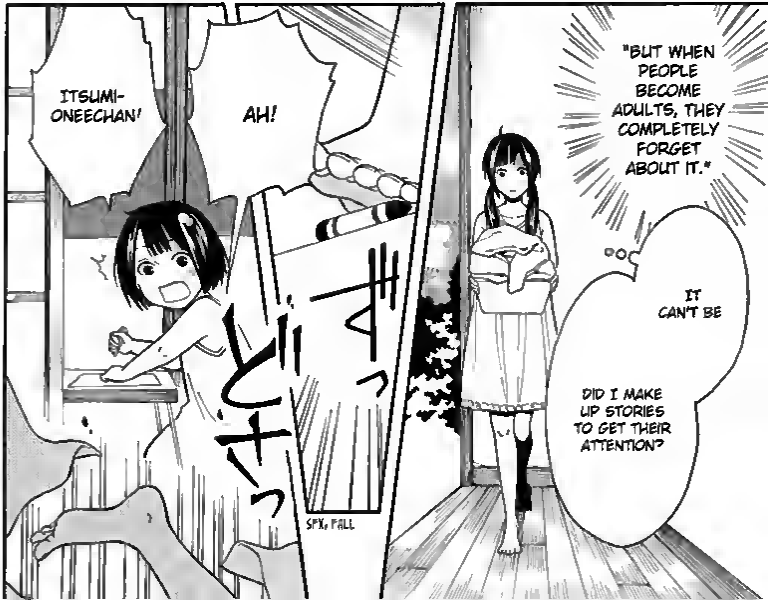
ITSUMI-ONEECHAN!
MAYU-CHAN!
WOW
IT'S BEEN A WHILE. YOU SURE HAVE GROWN UP!
THEN ITSUMI-CHAN, PLEASE USE THE ROOM INSIDE.
OKAY!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN IN THIS ROOM TOO...
I USED TO PLAY HERE A LOT A LONG TIME AGO
カラ…
SFX: SLIDE

ITSUMI
いつみ
おばあちゃん
GRANNY
I DREW THIS PICTURE WHEN I WAS LITTLE!
AHH
ガタ…
SFX: CREAK
AH!
NOTHING HAS CHANGED AT ALL SINCE THEN...
THEY KEPT ALL OF THEM HERE FOR ME.
THIS BRINGS BACK MEMORIES.

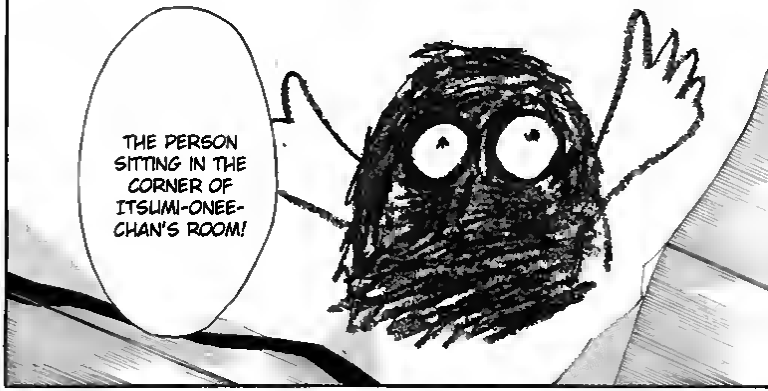
WHO DREW THIS ON THE CORNER ...?
.....!?

ISN'T IT CORNER-SAN?
CORNER-SAN?
A DEMON THAT IS SAID TO BE AROUND THESE PARTS.
THEY LIVE IN PLACES LIKE ROOM CORNERS AND INSIDE CUPBOARDS AND
CAN ONLY BE SEEN BY YOUNG CHILDREN AND ANIMALS.
BUT WHEN PEOPLE BECOME ADULTS, THEY COMPLETELY FORGET ABOUT IT.
HUH?
YOU USED TO TALK ABOUT CORNER-SAN ALL THE TIME.
COME TO THINK OF IT, ITSUMI
REALLY...

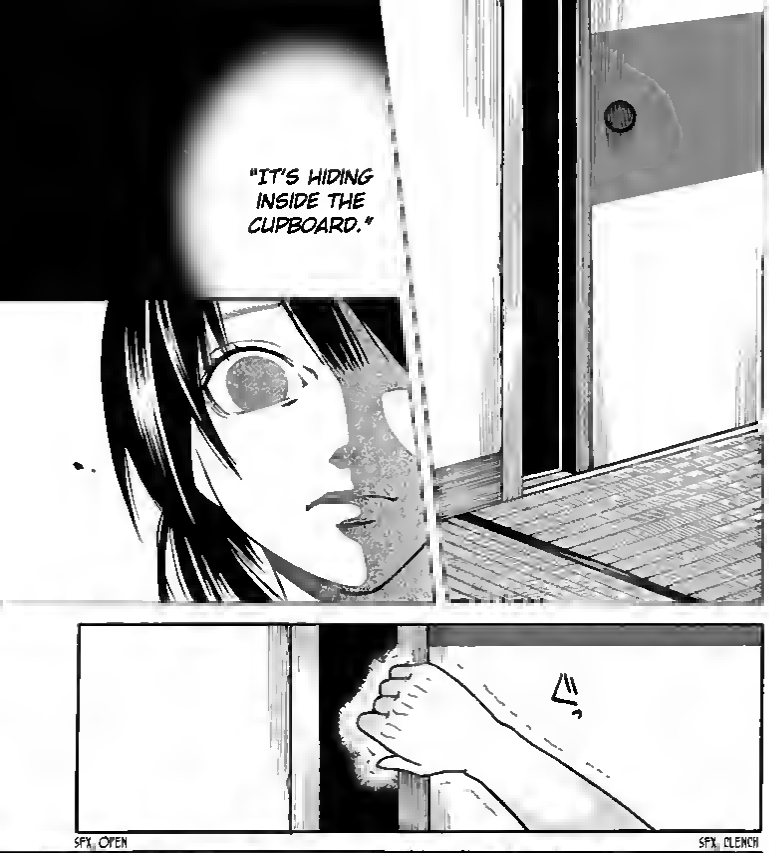
DIDN'T YOU OFTEN TELL US STORIES ABOUT PLAYING TOGETHER WITH CORNER-SAN?
REALLY...? THAT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD OF IT.
THEN CORNER-SAN MAY ALSO BE LONELY.


"BUT WHEN PEOPLE BECOME ADULTS, THEY COMPLETELY FORGET ABOUT IT."
IT CAN'T BE
DID I MAKE UP STORIES TO GET THEIR ATTENTION?
AH!
ITSUMI-ONEECHAN!
SFX: FALL

I'M SORRY. MY CRAYON...
IT'S... IT'S ALRIGHT.
SFX. STICK
I'LL STICK MY PLASTER ON YOU.
I ALSO GOT IN THE WAY OF YOUR DRAWING.
SFX. RUSTLE
...MAYU-CHAN
ABOUT WHAT IS DRAWN ON THE CORNER OF THIS PICTURE...
THAT IS



"IT WOULDN'T REPLY AT ALL EVEN WHEN I TRIED TO TALK TO IT."

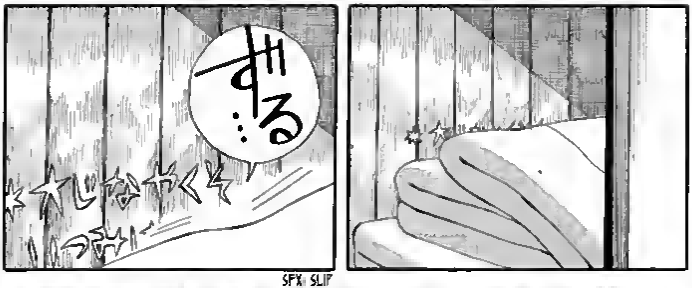


SFX: OPEN

WHAT...
ISN'T THIS JUST A NORMAL CUP-BOARD?
BUT THIS CUPBOARD
FEELS KIND OF NOSTAL-GIC...
COULD IT BE THAT PERSON WAS...
WHEN I WAS LITTLE, WHEN I WAS LONELY BE-CAUSE NO ONE WAS CARING ABOUT ME
I FEEL LIKE I PLAYED WITH SOME-ONE HERE...

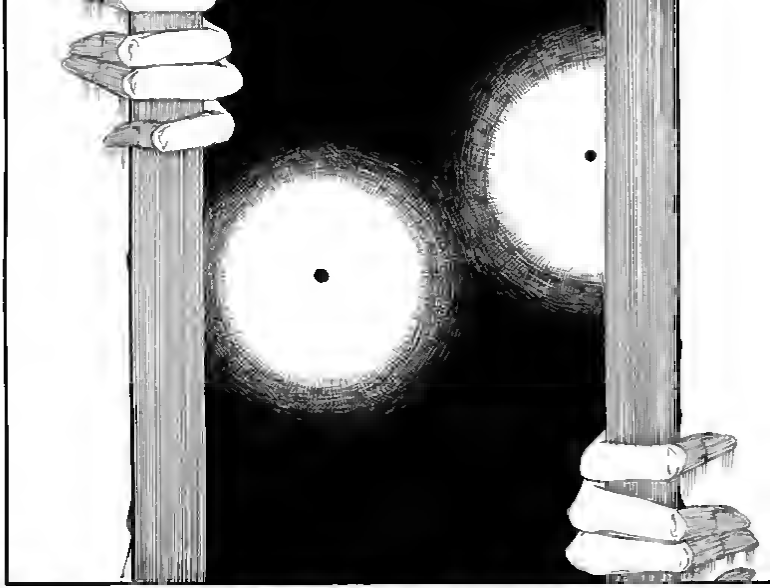
!
SOMETHING HAS BEEN CARVED ON THE WALL...?
"THIS IS AN IMPORTANT PROMISE."
"EVEN WHEN ITSUMI GROWS UP
ITSUMI WILL NOT FORGET CORNER-SAN."
...I SEE.

DESPITE THAT
I FORGOT THE PROMISE...
CORNER-SAN HAS BEEN HERE THE WHOLE TIME
WAITING FOR ME TO COME BACK AGAIN.
I'M SORRY, CORNER-SAN.
I'M GROWN UP NOW AND I CAN'T SEE YOU BUT
I WON'T FORGET ABOUT YOU ANYMORE...



SFX: SLIP

WORDS: IF I FORGET ABOUT CORNER-SAN



I WILL BECOME CORNER-SAN'S COMRADE

THAT'S STRANGE I WONDER WHERE SHE IS...
MAMA,
IF IT'S ITSUMI-ONEECHAN, SHOULDN'T SHE BE IN HER ROOM?
GEEZ, DON'T STATE THE OBVIOUS!
IT DOESN'T SEEM LIKE SHE WOULD HAVE GONE FAR.
I'M GOING OUT BIT TO LOOK FOR HER!
...ITSUMI-ONEECHAN
IS HERE...

SEE
IN THAT ROOM'S
CORNER.

BY THE WAY, ISN'T THERE SOMETHING

YOU HAVE FORGOTTEN?